

日本《平家物语》

Yamashita Hiroaki

《平家物语》(Heike monogatari)是日本最长的武士传说(ikusa monogatari)之一。现今遗存的有好几个版本，都是讲述源氏(Genji)和平良(Heike)之间爆发的源平合战(大概发生在公元后1180-85年间)。这些不同的版本主要分为两类：一类着重赞扬源氏幕府的成就，一类则主要讲述平良族的没落。

很多学者通过研究现存的不同版本来寻找相关文本的历史发展轨迹。其中比较显著的研究工作主要是确定作者的相关思想定位、和最接近源氏文本的版本。还有另外一小组学者主要是研究相关的口头传诵文本。他们着重研究十四世纪中期的书面文本，这些文本恰是《琵琶日志》(biwa hōshi)的表演基础(盲人表演者伴随着琵琶演奏进行表演)。有一些学者主要研究如何阅读《琵琶日志》的书面文本。

但是研究口头文本的学者现在面临着一个严峻的问题，那就是这些现存文本的特质。一些研究口头传统表演的学者对如何分析书面文本存有质疑，他们强调说这些表演是属于非文本性质的。他们认为现存的《平家物语》并不是仅仅用来记录口头表演。因此，口头表演和书面文本的关系是学术研究的一个颇具争议的课题(关于日本的口头传统和《平家物语》的比较，参见Hyōdo Hiromi: 2000, Komoda Haruko & Matsuo Ashie: 1996, 和Yamashita Hiroaki: 2000)。

学术界很有名的一个学术运动是研究《平家物语》的不同版本和它们对中世纪、现代早期的叙述传统故事的影响之间的关系。不同的校订版本都重复了同一个关键主题：平良族的没落和远离贵族势力的源氏的崛起。不管是不同版本的区别、还是相同点，都说明了这一历史事件的重要性。另外，平家传说也促进了其他战争传说的诞生。同样重要的是，其他艺术表演也同样促进了《平家物语》传说不同版本的衍生。即便是今天，我们仍然发现与平家族武士被击败有关的口头传说。中世纪的书面形式固定了《平家物语》，因此它对收集口头传统的地区产生了影响。因此，我们的首要重点是研究发掘日本口头传统、口头化、书面化、和音乐之间关系的主要问题。

Aichi Shukutoku University
Trans. By Elizabeth Oylor

参考文献

- Bialock 1999 David T. Bialock. "Heike monogatari." In *Medieval Japanese Writers. Dictionary of Literary Biography*, vol. 203. Ed. by Steven D. Carter. Detroit, Washington, London: Gale Research. pp. 73-84.
- Hyôdô 2000 Hyôdô Hiromi. *Heike monogatari no rekishi to geinô* [History and the Performing Arts in the Tale of the Heike]. Tokyo: Yoshikawa Kôbunkan.
- Matsuo 1996 Matsuo Ashie. *Gunki monogatari ronkû* [Examination of the War Tales]. Tokyo: Wakakusa Shobô.
- Ruch 1977 Barbara Ruch. "Medieval Jongleurs and the Making of a National Literature." In *Japan in the Muromachi Age*. Ed. by John W. Hall and Takeshi Toyoda. Berkeley: University of California Press. pp. 279-309.
- Rutledge 1993 Eric Rutledge. "Orality and Textual Variation in the Heike monogatari: Part One, The Phrase and its Formulaic Nature." In *Heike biwa: katari to ongaku* [Heike Lute: Narrative and Music]. Ed. by Kamisangô Yûkô. Kasukabe-shi: Hitsuji Shobô. pp. 360-40 [sic].
- Tokita and Komoda 2002 Alison Tokita and Komoda Haruko, eds. *Nihon no katarimono: kôtôsei, kôzô, igi* [Japanese Narrative: Orality, Structure, Meaning]. Kyoto: International Research Center for Japanese Studies.
- Watson 2003 Michael Geoffrey Watson. "A Narrative Study of the Kakuichi-bon Heike Monogatari." D. Phil. thesis, Oxford University.
- Yamashita 1976 Yamashita Hiroaki. "The Structure of 'Story-telling' (Katari) in Japanese War Tales with Special Reference to the Scene of Yoshitomo's Last Moments." *Acta Asiatica*, 37:47-69.
- Yamashita 1994 _____. *Katari to shite no Heike monogatari* [The Tale of the Heike as Narrative]. Tokyo: Iwanami Shoten.
- Yamashita 2000 _____. *Gunkigatari to geinô: hensha honkan shukan* [Battle Narrative and the Performing Arts]. Tokyo: Kyûko Shoin.